

Lexique : Mononoke 03

Umi-Bozu. (3 min 17) : "Les Umi-Bozu sont des créatures fantastiques du folklore japonais. Ce sont d'énormes yōkai (spectre) marins naufrageurs. Ils demandent aux équipages un tonneau qu'ils remplissent ensuite avec de l'eau de mer pour les noyer. Pour éviter ce funeste sort, il faut leur donner un tonneau sans fond."
(Source : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Umi-Bozu>)

Shogunat. (1 min 53) : Bakufu en japonais, c'est le gouvernement militaire au Japon qui dura du 12ème siècle jusqu'à la révolution de l'ère Meiji (1868). (Source : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Shogunat>)

Dans l'épisode, Shogunat est employé comme un adjectif "Mon bateau, le Sorarisu-maru qui fut un vaisseau marchand Shogunat" pourrait aussi se dire " Mon bateau, le Sorarisu-maru qui fut un vaisseau marchand gouvernemental".

Bon épisode !